

# Pour que la traduction LSF devienne un automatisme

L'accueil en Langue des signes à l'Hôtel de ville se fait désormais via une plateforme d'interprétariat.



© Yann Gachet / Ville de Poitiers

**Pour rendre la ville et la vie citoyenne plus accessibles aux personnes en situation de handicap auditif, plusieurs leviers sont actionnés. Explications.**

**L**a canne blanche. Les troubles du comportement. Le fauteuil roulant. Certains handicaps sont visibles, d'autres beaucoup moins. Être sourd ou malentendant passe souvent inaperçu. Pour cette partie de la population, l'accès au monde des entendants est loin d'être évident... Pour autant, Poitiers dispose d'atouts indéniables en la matière : la communauté des sourds y est importante, la culture sourde y est ancrée pour des motifs historiques, l'inclusion y est facilitée grâce à des parcours éducatifs précurseurs comme les classes bilingues (français parlé/signé) de l'école Paul-Blet et l'IRJS\*. Tous ces facteurs font qu'à Poitiers, il existe une certaine sensibilité à l'usage de la Langue des signes comme langue à part entière.

## Être à la pointe de l'inclusion

Concernant l'accessibilité, la nouvelle équipe municipale veut être exemplaire. Alexandra Duval, conseillère municipale déléguée à l'Action sociale et à l'égalité des droits,

explique la ligne directrice : « *Dans le cadre global de notre politique, nous souhaitons cultiver l'inclusion. L'accès à l'information est un droit et l'égalité des droits est une des priorités du mandat. Nous allons systématiser l'interprétariat, lors des conseils municipaux par exemple.* » La démarche passe par la co-construction, car les requêtes et avis des associations et personnes concernées permettent d'adapter les dispositifs. « *Il y a aussi des besoins émergents* », précise Alexandra Duval. « *À titre d'exemple, nous nous sommes rendus compte qu'une vidéo avec un interprète qui signe dans un médaillon ne convenait pas aux nouveaux usages de lecture sur écran de smartphone. En compartimentant l'écran en deux, nous nous sommes adaptés pour assurer la bonne compréhension des signes.* »

## Une plateforme d'interprétariat

Nouveauté : un accueil dématérialisé à la mairie vient d'être créé à destination des personnes sourdes ou malentendantes grâce à la plateforme d'interprétariat ElioZ.

Pour l'accueil physique, l'Hôtel de ville et les mairies annexes sont équipées de tablettes reliées à l'interface qui traduit instantanément les échanges. Autant d'initiatives qui bénéficient également aux entendants : elles peuvent les ouvrir sur une culture d'une extrême richesse.

\*Institut régional des jeunes sourds

## L'âge d'or de la Langue des signes

Un temps interdite, la Langue des signes est aujourd'hui parlée par un nombre croissant de personnes, sourdes et entendants. L'Université de Poitiers a créé une formation en LSF. Certains agents des crèches de la Ville utilisent des signes pour communiquer avec les tout-petits. Plus qu'une mode, il s'agit d'un véritable phénomène de société.